Provincial Library
Victoria. B. C.
Oct. 30/66.

大漢公報
The Chinese Times

20

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA
PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第式十七卷第二〇九號）Mon, December 20 1965 (Vol. 27 No. 209 Page 1)

乙巳年
十一月大
廿八
戊申土畢成
十五大雪
三十冬至

歲支六合
宜 入學 會友
忌 動土 置業

報費價目表

地區	雲域派到	雲埠郵寄	加屬郵寄	美墨各國
每月	一元六毛	一元七五	一元七五	一元七五
每季	四元八毛	五元二五	五元一毛	五元二五
半年	九元六毛	十元五毛	十元一毛	十元五毛
全年	十九元二	二十一元	二十元	二十一元

（零售每份一毛）

每日箴言

欲絕侈靡，務崇節儉。
—王昶—

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

法國總統競選劇烈昨複選揭曉

戴高樂再獲選蟬聯下屆總統

票數佔百分之五十五強，得重執國政七年，對手左翼亦不弱，前途有望……

（巴黎廿日加拿大社電）行年七十五歲的法國總統戴高樂，在昨日的複選中已獲得勝利，重秉國鈞，連任下屆總統七年。其對手的左翼社會主義者瑪特倫，四十九歲，則僅取得約百分四十五的選票，緊隨驥尾，雖敗猶榮。

現據全國複選票數統計：戴高樂佔一三，〇六三，一三四票，即百分之五十五點一八。瑪特倫則佔一〇，六〇九，七四四票。

戴高樂曾爲戰時自由法國領袖，有其在軍事上及政治上的數十年生涯爲後盾，現已繼續獲得大多數法國人民的支持，蟬聯下屆總統七年，至一九七二年期滿。

複選勝利後的戴高樂，現準備繼續實行其一貫的政策，而再從事於西歐共同市場，以及調整西歐，美國，蘇聯，中國等邦交關係，與乎法國的防禦盟友及繁榮國民經濟等重要問題，將力求積極的發展。

瑪特倫曾獲共黨支持，其選票增加甚大，而使戴高樂所獲票數大爲減少，反映出一次光榮的失敗。

瑪特倫曾對記者發表談話，表示現準備有關一九六七年選舉下屆國會議員時期，積極爭取議席，防止法國的共和政府，全落於「戴高樂主義」者的手上。

加國汽油停供羅國

（奧太華廿日加拿大社電）加拿大內閣今日已決定森比亞的要求，暨要求呼籲所有英聯邦國家對羅特西亞斷絕汽油供應。

現時森比亞及英美均已停止將汽油供應羅國，並希望法，意，荷等國同樣措施。

加英高峯會此間談判越南中時，英相表示支持森比亞要求。

加首相在今日的內閣會議後在記者會中公佈上項消息。

威爾遜昨星期日晚已離加返英。

專載

解決人類來往月球難題（三）

——美國發射雙子星座七號與六號試驗會合的原因——

自十一月蘇聯放射出一個重十二噸的質子衛星後，若干人已預測蘇聯要發展一個可供十五人乘坐的太空工作站，美國專家的設計並不着重於體積，他們計劃射出三四個小型太空站，可分別運行，亦可隨時在太空連接起來共同工作，足以與蘇聯所射出的任何大型站相抗衡。

這個十五億美元的太空實驗室計劃，包括七座實驗室，兩座以儀器操縱，五座有太空人乘坐。第一座以儀器操縱者，已預定於一九六八年初射出。

此一實驗室雖無武裝，却具有重要的軍事價值，它可以監視整個地球上的一切軍事活動，檢查在太空運行的物體，並及時解除其武裝。

此外更可用以指揮太空交通。太空人不但可在內部工作，並可以生命線相連進入太空中執行任務。

周恩來再聲明援越

（東京廿日美聯社電）據新華社的報告：中共總理周恩來今日在北京出席南越解放陣線游擊隊建軍五週年慶祝會，曾發表言論，聲言美軍必須全部撤離越南，已成爲目前越南戰事和談的主要條件，不能有所改變，并指責有等提議以爲美軍停炸北越，可能引致和談的現實，殊屬荒謬而不切實際。

周氏并發表鄭重的聲明，謂：「如果越南戰事，蔓延至中國大陸，則中國人民已準備抗戰到底，而且中國人民將極力援助越南人民作戰，以擊敗美帝國主義，爭取最後的勝利。」

塞島問題聯大責美

（聯合國廿日美聯社電）聯合國大會昨討論有關塞島問題時，各國代表意見發生明顯的分裂，雖然曾通過議案，決定繼續致力談判，以求解決，但投票時，竟有五十四國表示棄權。

美國曾被大會指責因不認識原有的塞島獨立條件的權利義務，而對此事既不協助調解反而在幕後加以阻碍。

歲暮年終看世局

（大陸社）

——羅特西亞是中共明年的新目標——

歲暮觀世局，人們發現本年度流年最壞的就是中共政權，他在印尼遭驅逐，在印度受反擊，非洲國家都對他發生惑疑，和蘇聯的鬥爭已瀕臨決裂，甚至在聯合國，他們原認爲混入時機已成，結果却是再度被擯於門外。

過去一年間，對中共最感失望的，就是中立和不加盟國家，北京不但對他們停止在大氣中進行核試的呼籲置若罔聞，並悍然拒絕他們越南和談的建議，此外聯合國的亞非國家爲了爭取中共參加，曾苦心孤詣計劃出一個與聯合國本身不發生關係的世界裁軍會議，北京亦予以拒絕。

（上）

蘇要援越反美到底

（莫斯科二十日美聯社電）蘇聯總理高士堅日前在克姆林宮的宴會席上，與來訪的阿爾及利亞新領袖保美丹尼會談中，曾發表宣言，聲言蘇聯將協助南越人民反美，直至美軍在越南失敗爲止。

保美丹尼則謂：在任何有關越南的和談會議中，必須有南越游擊隊的越共代表參加，及任何的解決辦法，亦必須以北越總理范文同曾經提出的條件爲基礎，包括美軍必須全部退出南越，始能進行和談，但美國仍極力反對此項要求。

風災數字前後不符

前報二萬今報七百

（喀拉嗤十九日路透社電）巴基斯坦官方十八日統計遭每小時一百里旋風侵襲的死亡及失踪人數爲七百三十七人，但另外又說：除非全部生還者尋出，否則該不幸數字將會繼續增加。

東巴基斯坦首都達加的一份日報星期九報導說：死傷超過一萬名，最初且報導爲二萬九千人。

該旋風除侵襲東巴基斯坦的島嶼外，并使潮水高漲十二尺，伸展至八十里闊的地方。

寒流襲日漁民受災

（東京二十日美聯社電）日本連日來受寒流所襲，大部份地區受到很大的影響，海陸空交通爲之阻梗，尤其在北方的海面，因寒流引起狂風巨浪殘厲，以致海上漁民失踪者五人。

現估計自上星期以來，日本海上漁民因爲寒流而犧牲者，共達六十五人云。

香港出現　人間罕見

蛇變龜奇形怪物

（香港訊）畸形動物之發現，時有所聞，惟未見其怪似蛇變龜者，查中國民間所傳，有蛇能變龜之說，人均以龜之頭尾兩部極似蛇類，故頗深信之，日前在九龍荔枝角上山坑中，有人捕獲怪龜一頭，甲背窄狹，尾長幾倍於體，驟視之下，頗似蛇類，該龜頭如鼠咀喙尖銳，背雖作狹條形，仍有輪紋十三片，尾部極長，完全與蛇相似，其尤奇者，此怪龜能奔走如飛，并兇惡異常，稍一觸之，則張口噬人不放，因是轟動一時，人皆謂有蛇變龜之其事，現該龜爲荔園重價購置養於玻璃箱中，公開展覽，以供生物學家研究，昨據動物學家稱：蛇變龜之說，至今無從證實，但荔園購得之怪龜確與蛇相近，龜類本步伐遲緩，今該龜能拔腳飛奔頭小獸而目光烱烱，確屬罕見倘非蛇變，亦當爲生物界之空前發現云。

△近年來美國鬧警察荒，現任警員紛紛辭職，原因何在呢？許多美國警察說，他們簡直受不了四方八面加諸他們職務上的壓力，而立法及司法當局又不支持他們，有些警員努力破案拘捕罪犯，但法律對惡人仁慈，有些只是輕判了事，不少惡人更消遙法外，另一方面有背景的人，即使被拘，但「幕後」一個電話即放人，此法難怪警員紛紛辭職。

胡志明否認託人求和指美虛構事實

談和未成互相諉責

（華盛頓十九日加拿大社電）美總統詹遜現通過中間人的關係，已經接到由北越領袖胡志明所提出有條件談判解决越戰事的提議。

國務卿羅斯克謂胡志明曾提出有兩項條件，是美國政府認爲難以接納的，但仍希望胡氏能有所改善和讓步。

現擔負斡旋和談的中間人報告，則謂河內當局現已放棄原定必須美軍先行完全退出越南然後再行談判的條件。

白宮官方發表消息，謂北越尚未曾表示正式接納美國的提議，以進行無條件的和談。

（東京十九日美聯社電）北越政府昨發表文告，駁斥華盛頓公佈有關試探和平使者的報告，純屬於毫無根據的虛構事實。

據此間收聽北越新聞部昨以法語發表的文告，稱非官方的翻譯其大意，略謂美國務院公開發表的報告，包括有關現任聯合國大會主席的意大利外交部長范惠尼，曾向美總統詹遜提及所謂北越當局的和談，晉而說及北越領袖胡志明曾於十二月十一日向意大利人表示有關願意放棄其原有對越戰和談的條件等事，純屬虛構不確，難令人置信云。

（華盛頓二十日聯社電）美國國務院消息指出，北越又捏造了一新的謊言，謂河內已向美國建議爲越戰而舉行談判

該謊言由河內電台播出，白宮的一篇文告說：那段廣播只是北越對自己說而已。

詹遜總統未對該廣播作直接評論，但他的新聞秘書被詢及此問題時，冒耶說：「文告聲明此是河內自己對自己的辯說。」

△兩猴用木壓斃嬰兒

尼泊爾電：據報導有兩隻猴子爬進一房間用木頭打斃一名八日大嬰兒，該兩猴係從尼國華杜山跑來，而發生此事。

史密夫指責英國以「無耻的戰爭」對付

各國開始制裁羅國

（索爾茲巴拉路透社電）羅特西亞首相史密夫指責英國政府以「無耻的戰爭」來反對羅國。在電台及電視的廣播他並說，英國更準備摧毀羅國的經濟發展，落後，他再攻擊倫敦凍結羅國對外基金的行動。

英國於十二月三日分別凍結羅國二千三百萬鎊及六千九百萬鎊，以懲罰羅國強行獨立。

（開羅美聯社電）在阿拉伯聯邦國家中，產煤油最豐富的伊拉克及科威特兩國，現已決定實行禁止煤油輸出供給羅特西亞，據駐此間的該兩國大使館發言人今日宣佈，禁止煤油運銷羅國的行動，是響應最近聯合國安理會所通過以禁運制裁羅國非法政權的議案。

此外，利比亞國亦於昨日開始採取同樣的行動，實行禁運煤油，以制裁羅國。至於第四位油產豐富的素地阿拉伯國，現對此事當未見有正式的宣佈。但據此間官方消息稱？素地阿拉伯的行動，亦將以聯合國及阿拉伯聯邦的議決案爲依據。

美太空署着手研究

太空衛星通訊計劃

（紐約二十日紐約時報電）一項由美國太空署及航空署所訂的衛星通訊計劃，已着手研究中。

該項計劃相信會由國各同盟國來參慮在地面設立廣播台及電視台。

美國太空署發言人說，彼等亦邀請私人組織的通訊公司，舉行四十五天的座談會，研討有關太空可能性，如認爲有所需要的話，太空署，將會與彼等訂定六個月或超過六月的有條件研究合同。

工程師們對該計劃亦非常感興趣，他們說：因太空通訊的研究比研究地面通訊更有意義太空通訊計劃能改變過去以短波來作國際宣傳的方法。

該太空通訊能衞過目前各國以電波來騷擾的障碍，而使任何地方都能收聽到該太空的廣播，並能應用爲短波的客觀宣傳，目前廣播電台的電波號能伸達地球上六十至一百五十里的電離層。

七號降落時曾打賭

美有信心登陸月球

（堅尼地角廿日美聯社電）雙子星七號於昨十八日東部時間上午八時二十八分開始發動噴射器降落，百慕達西南方五百六五里海面時，已有五艘軍艦及二十一隻飛機在等候二人。

雙子星七號及太空人波文與盧文曾與雙子星六號太空人史治拉與史德福打賭，謂彼二人降落時會靠近規定所降落的目標；波文與盧文贏得該次的打賭。雙子星六號降落時離目標十三四里，而七號只差十一里。

當波文與盧文登上黃蜂號航空母艦時曾說，他們只感到疲倦，僵硬和污穢，此外，一切感覺非常好。

飛行主任奇里夫被詢及蘇「月神」火箭登陸月球已失敗，美國是否能發射太空人至月球問題，據答：「當然可以，由雙子星七號的顯示是可以成功的」。

多國共黨軟弱無力

（華多明各二十日美聯社電）多明尼加國的共黨，欲利用爭吵事件變爲革命暴動之念頭，已告失敗。

此項失敗，反映多國共黨戰術錯誤，亦可能是因不獲工人運動支持，或因共黨內部領導權分裂所致。

多國共黨領導此次罷工暴動，多不獲贊成，使此項暴動軟弱無力。

聯國監察團留印巴

（聯合國二十日加拿大社電）聯合國秘書尤里說，聯合國觀察團將繼續在印巴逗遛三個月，該觀察團爲監督停戰的組織，在本年九月廿二日在印巴執行職務。

最近，印度國防部宣布在印度聖城阿南木里查上空擊落一巴基斯坦偵察機，駕駛員被殺，一陸軍少尉被擒。

東西柏林聖誕開放

路德教會院長被阻

（柏林廿日路透社電）在東西柏林簽訂的聖誕節過境探親的臨時協約之下，昨日開放圍牆後，曾有爲數過萬的西德居民，携帶聖誕禮物，分別通過柏林圍牆的五個關門的檢查站，到東柏林探親。

路德教會學院院長高魯巴，七十五歲，偕同妻子女兒，一同過境時，則爲東柏林檢查站的衞兵所拒絕而不准過境，其主要的理由是說：「在目前的政治環境之下，他們是東德所不須要的人」。

高魯巴是過去被困在「納粹」集中營的囚犯之人，現有一子五孫在東柏林居住，有此次的通行證，且在以前幾次過境時，未曾受過阻擾。

西班牙火車昨失事

死傷共達七十八人

（西班牙薩拉曼加二十日美聯社電）西班牙官方星期日發佈消息說，一輛從巴黎開往斯本的火車，於行經西班牙偉拉迪路易士阿拉姆時，突發生失事慘劇，造成三十人死亡，四十八人受傷的意外事件，死傷者中大部分爲葡萄牙人，彼等欲乘該失事火車回家歡渡聖誕節。

日韓復交正式批准

（韓漢城紐約時報訊）南韓與其過去五十五年前的統治者日本正式恢復外交關係，該項批准恢復外交關係命令交換的儀式在首都大廈舉行，當時在大廈外有一個五十人團體反對與日本恢復外交關係，而舉行抗議。

轟動香港綁擄富童案詳情

——勒索港幣廿八萬元內幕曲折神秘——

（香港綜合報導）香深最近發生了一宗驚人的綁票勒贖案，被綁架的是個富家兒子。這是年前「野狼」集團綁架富翁黃錫彬父子案結束以後最轟動社會的綁票案件。

被綁匪擄去的小童叫陳漢耀，八歲，是香港牛山區玫瑰崗小學一年級丁班學生。其父叫陳紹榮又名陳傑，五十五歲，福建廈門人，是威尼斯出入口有限公司的東主。他們一家九口同住香港東區百德大廈十二樓C一、C二及C三號三個住宅單位連成一起。月前陳紹榮夫婦兩人正在歐洲旅遊，他們是在四月間離開香港的。

七日晨七時四十五分，女傭斂姐帶着陳漢耀離家，準備到街上等候乘搭校車上學。當他們兩人由十二樓乘升降機落樓時，有三個手巾蒙面的男子，在九樓等候截停，進入電梯內，突向斂姐揮拳毆打她的頭部，另兩人則把陳漢耀挾持，然後把斂姐拖出電梯 推到大廈後梯內，先用繩亂以捆縛，嘴上封上膠布，又用布渣蒙了她的雙目，之後，三人就挾同陳漢耀逃去。

據說：當綁匪臨去時，利用硬物重重的在斂姐頭部段擊，斂姐即告昏去。當他醒來後，立即掙脫捆綁和扯脫綁在眼部的布條，發覺三蒙面漢和小主人不見了，身旁卻留有一封用中文寫的信，她立刻拿信匆匆走回家裡向親屬報告一切。隨即致電報警。午報首先刊出新聞整個社會為之震動。

據悉，綁匪離去時留下的信署名「被害人」，內容是勒贖美金五萬元或港幣廿八萬元。

這宗驚人的綁票案發生後，港島偵緝處高級長官及探員等廿餘人趕到現場，並且迅速展開偵查工作，全港各區偵緝人員也大舉出動，密切追查綁匪行跡。同時警察總部為此特別設立一個專案小組，徹夜進行水陸全面大搜案。當夜還派出偵緝人員趕往澳門與當地警方連系，以防綁匪逃往澳門匿避。同時則警方迅速張貼告示，懸賞二萬五千元，緝拿三名綁票匪徒。

這宗綁票案發生後，不但。港警方重視，社會人士也極為注意。由於打單信署名「被害人」三字很耐人玩味，因此有人認為這宗綁票案內情可能是很複雜的。

另據消息說，被綁票的陳漢耀並非陳傑的親生兒子，而是一個同鄉的兒子，陳傑把他作兒子養育的。

△警方動員全力搜索

管轄能處長答稱：相信是含有報復性的目的，但未肯定，加以警方證實勒贖函件中，被信署名「被害人」，一般肯定歹徒此次之行動，目的並非全為金錢，更關係案中有案，關係絕不尋常。

△突然翻查老千舊案

警方除加深搜索工作及盡量了解事主之生活狀況與經常接觸之人士外，權威方面消息指出，兩日來，警方突然翻查本港歷年來發生之老千案件，並傳召各有關人等作進一步調查。據該消息指出，一名本時已為警方留意之老千集團首腦人物，突然不知所蹤，警方突然查究老千舊案之用意何在？是否與此案有關。頗耐人尋味。

消息來源指出，此次勒贖函中，署名「被害」指稱曾被人騙去「被害人」美金五萬元，致令傾家蕩產慘不堪言，因此採取報復性行動，但有關該事發生時間與經過，消息來源並未透露，此種傳說，亦未能獲得有關方面證實。

一般人士認為，不論該案之目的如何？恩怨如何，不論誰是誰非，不幸者乃被綁之無辜小童，縱使不會遭遇不幸，但少不免飽受驚慌 （未完）

逃學

問：我有一個四年級的兒子，在某華文學校讀書。因為成績不好，所以我叫他轉讀另一間，僅讀了一個星期，校方便通知我們，說他三日未返校上課，於是次日我跟踪他，見他不回學校，卻在一檔賣雜誌的小攤看連環圖，我傷心已極，想不到他會逃學。我帶他回家後打了他一頓，但現在他說他怕讀華文，說決不返校了。請問有何辦法？

答：在美國有強迫教育，就是因為小孩子不明白教育的重要。如果你任他選擇讀書或遊戲，我相信十個小孩子中有九個會選遊戲。如果你問他們要吃飯還是吃糖菓，相信大多數寧不吃飯而要糖菓。

所以孩子們讀書與否，這責任和權力是在家長手中。如果你希望他繼續求學，你要立即和學校當局商量，請他們特別留意你的兒子，並每天親自送她回校，到他心意改變為止。

有意投資

問：我們一家自今年正月來美，對於美國人情風土各方面都不明白，而我的老父親在美經商多年，準備年底退休，我因不識英文，故已轉售服東，現有數項除存放銀行外，不知如何去投資。有人說有些基金會利息很高，但不知在政府處有無保險。又有人說購買公債最穩當。以上問題望先生給我解答。

答：關於投資一事，如非內行，處理不當，

（十）

劉池光專欄

卡城民治黨職員表

中華民國五十五年

主委	張椿積	余鴻惠	
執行委員	張椿積	余鴻惠	龔利
	黃開強	張炳進	林三合
	馬若夢	丘煥謙	黃寶琛
	李廷俊	陳健民	朱錫才
	黃開福		
候補執委	張林潤	鄧桂儒	黃樹璇
	林遠進	周偉林	張炎欣
	胡儒	潘韻祥	朱如松
監察委員	張林閏	龔伯安	張炳進
	余球	馬國棟	余沛
	陳來有	林肇滋	周偉烈
候補監察	李廷俊	黃樹璇	劉社練
	朱富源	陳一泓	
監察書記	馬國棟		
書記	馬若夢	胡儒	
外交	李廷俊	勞逢達	
財政	黃開強	丘煥謙	
核數	龔楚山	余球	
催收	張林閏	龔伯安	
文教	潘韻祥	張炎欣	胡儒
慈善	黃鏡湝	關振明	吳梓豪
宣傳	黃就棠	許瑔珠	羅子杭
組織	余渡沾	馬汝軒	周偉林
調查	雷新源	葉洪認	黃渭源
評議	全體黨員		

卡城達權社職員表

民國五十五年

社長	余鴻惠	黃開強
議長	張炳進	張椿積
書記	胡儒	馬若夢
監督	龔安利	林遠進
外交	李廷俊	勞逢達
財政	丘就	黃開強
核數	余球	龔楚山
評議	全体社員	

卡城洪門實業部職員

民國五十五年

總理	黃開強	龔伯安	
監督	張炳進	林儉鑑	
書記	龔利	馬若夢	
外交	勞逢達	李廷俊	
財政	黃耀明	丘煥謙	
核數	余球	龔楚山	
庶務	鄧錫芳		
董事	吳維海	林彝滄	黃國潘
	余沛	朱如松	朱錫才
	張椿積	余鴻惠	吳梓豪

△新聚房重要啟事

啓者：本房在三三七號喜市定街東之樓業經已出賣與人，為履行契約，本房同人須於本年十二月底以前全部遷離該址。如有昆仲現時仍有行李寄存該址者，請從速取回，以免自誤，否則延至本月尾，本房即無法負責代為保存矣，謹此預告，希為亮察。

新聚房同人謹啓

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

新到
雙托水仙花頭
唐山大沙田柚
梹榔芋仔 鮮靚馬蹄
大肉生薑 鮮白菓

食在雲高華
不能求求其其是是但但
鳳城美点
粥粉麵飯 味道斤両最要講究
謂予不信請問千萬顧客
雲埠秘書賚路蔡根逐根旋立正
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953

加拿大 雲高華
南北藥材雜貨行
South North Co.
114 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
MU 4-1025
油糖海味 罐頭什貨
參茸藥材 名廠成藥
永利威各式美酒
風濕特効良藥：虎骨丸

點城洪門體育會謝啓

本會于中華民國五十四年十二月十二日舉行成立四週年紀念慶典叨蒙各僑團各商號暨洪門叔父昆仲嬸姆姊妹惠賜賀儀鮮花又親臨助慶感激之餘謹誌數言用鳴謝悃

點城洪門體育會謹啓

厚惠芳名 恕不稱呼

朱進湛 馬華軒
余琳慶 馬炳樞 鮮花成座
醫世鐘劇社 黃江夏堂 中華會館
朱沛國堂 馬氏公所 華人菓仔會
協和教會 廣興公司 馮文高公司
合益隆公司 以上賀金五元
黃容芳 鄭展儀 馬炳林 每三元
謝汝培 雷長權 梁潤餘 黃傳達
林景生 黃悅華 黃燕世 馬宗超
黃官傳 余鏡普 黃寬 蔡熙
陳偉才 馬天申 周元盛 余仲維
每弍元
馬宗禹 馬成安 馬炳輝 馬啟保
馮植三 馬領俊 曾光 朱德焜
每一元

○柏文平讓
華麗柏文。近市中心。風景幽美。有十一套房。四年新。每年入息壹萬壹千元。有意者請電話 AL 4-1728 或移步 2248 Eton St.

緬水族館
魚缸大平賣
送禮佳品
十加侖原價十四元
平賣僅八元九毛九仙
新到熱帶魚，種類繁多，並有魚缸水草等供應，僑胞光顧，無限歡迎。
Main Aquarium
4307 Main St.,(緬街夾廿七街)
Vancouver, B. C.

國際汽車駕駛學校招生
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 254½ E. Pender St., 電話 Phone: 683-7451
本校特備(普通及自動轉波車)
並印備中英文駕駛車法例及領
取實習學習車証本校車輛裝備
雙重駕駛車舵並用中英語對學
車人講解利便學者容易明白
本校可用校車及代君申請一定時間往駕事證局重試
校長：林伯麗

香港
道亨銀行
Dao Heng Bank Ltd.
Hong Kong
本行經營銀行業務，垂四十五年，素持穩健忠誠為宗旨，久已見稱中外，各界僑胞如有委託，存匯款項，租務買賣，投資信託及一切事宜，無不竭誠服務，妥為辦理，諸尊惠顧，無任歡迎。
總經理 董仲偉
經理 伍錦芬 謹啓

B. C. Collateral Ltd.
77 E. HASTINGS ST.
當
當押利息低廉押物
留候壹年秘密交易
本公司有鑽石、錶仔、相架、千里鏡、音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。攜此告白來即以九折計。現僱有經驗華青年。在本公司修整鐘錶部服務。工作優良。價錢克己。
喜市定街東七十七號卑詩押舖廣告

Commonwealth Acceptance Corporation Ltd.
495 Main St., Vancouver 4 B. C.
Tel. 683-9691
金門衛信託銀業公司
本公司供給資金助你購買新汽車新家具改良住宅或任何其他合理的用途又本公司可投資第一及第弍抵押及有其他實業抵押借款
雲埠緬街四九五號門牌
電話：六八三·九六九一

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
本信託公司 贈送聖誕節火鷄
兼有四厘半利息與儲蓄者
為恭祝聖誕節的美意。凡新開儲蓄戶口。或活動會計戶口五百元。本公司贈送禮券一張。以便在任何Super-Valu商號換取自己選擇的火鷄。約十磅至十五磅。儲蓄七百五十元以上者。則可換取十六磅至弍十五磅的火鷄。此外更可得享四厘半利息。請即日往金門衛信託。訂開新儲蓄或活動會計戶口。便可得贈送的火鷄過聖誕節 順〃并祝列位聖誕快樂
辦公時間：每日由上午十時至下午六時
星期五上午十時至下午九時
本公司在片打街與緬街街角
電話：Phone 683-9691 司理：黃鼎南

加拿大信託公司緬街分行
CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 682-6701
茲啓者：
本公司於即日起實行將定期存款即公債劵利息增高
一年或二年…… $5\frac{1}{2}\%$
三·四或五年…… $5\frac{3}{4}\%$
閣下欲享受此優厚的利息，請來本公司接洽，無任歡迎。
營業時間：
星期二三四日上午九時半至下午五時
星期一與五日上午九時半至下午六時
經理 哈利斯 副經理 李炳康

夫妻本是同林鳥 何事晚晚瞓花廳

丈夫睡廳夫妻道苦

做母親的，除却求神拜佛外，眞是毫無辦法，同樓中祇有一個人，對那位先生的舉動不覺得是奇怪，而且，經常對着他微笑點頭，那就是在中間房的一個孀婦。

請不要誤會，孀婦年事已老，和某先生之間絕不會有男女的關係，但經常某先生放工返來之後，和那個孀婦有講有笑那又是事實，顯然這兩個人當中，必有一個共同的見解，這又是可以他們的情形而忖度得之的。原來那個孀婦早年曾做過女傭，而且僱主多是些大戶人家，近年因有了私蓄已够享够長，不再出爲人傭了，但經常都有去舊僱主處走動。

她有一個女僱主年華花訊，曾是某藥太子的外室，在某太子遺囑中，曾留下了幾幢樓宇歸她管業，遺囑寫着，如果她和另人結婚，則樓宇便歸回大婦名下，故此，祇要她一天的不正式和人結婚，儘管她每月過十萬元的收入是不愁的，儘管她在社交上胡帝胡天，別人是管不着的，上文那位衙門中人曾在某一個場合裏和她邂逅，兩人一見鍾情，女的扼於丈夫的遺囑既不能正式結婚，惟有約法三章，某先生回家不能和太太睡在一起，代價是十萬大元，另月支五千，那個同屋住在中間房的孀婦就是受酬作爲一個監管人，如果某先生不履行諾言，月支不獨斷絕，十萬元亦會發生問題，但那位年華花訊婦人也有一度好處，即是祇以五年爲期，過期那位先生便可以和自己太太重過婚後生活，這事雖說已是事過情遷，但東區若干人談起M太那事情，仍覺得津津有味。【續完】

舍路余族選出新職

（舍路訊）本埠余風采堂於十二月十二日下午七時召集會議，選舉明年度新職員，開票結果如后：

主席戎禮，副宗熀，中文書記志義，副煊章，西文書記慶勳，副海俊，財政烱富，副毓樞，議長士景，副家樂，核數熒禮，慶壬，代表士晃，庶務式和，元老蘭和。

表演時裝臀圍須太

香港華女入選者少

（香港訊）英公主瑪嘉烈，明春三月間偕同夫婿訪港，此間將舉行一個特色之時裝展覽，配合「英國週」，法國著名時裝專家嘉莉芝絲女士，負責挑選八名美女參加，其中僅有兩名中國女郎入選，引起一場小風波，有關方面，紛起指責，認爲屬於歧視，其中規定中國女郎臀圍要擁有三十四寸尺碼，更受非議。

據悉，展時裝展覽會，將於明年三月四日舉行，展出地點，可能是文華酒店之港海廳，屆時將有一百五十襲至二百襲英國最新設計之時裝，由模特兒穿着分別表演，包括春裝及夏裝，除有六位來自倫敦之一流英國模兒外，並在港挑選八名模兒參加。

法國時裝專家嘉莉芝絲女士，日前經在港分別接見三十五位中西美女及一流模特兒，包括模特兒陳美玲，羅卓娃等等在內，結果有八名女郎入選：但中國籍女郎，竟得兩位，使人極爲失望。

嘉莉芝絲女士表示，挑選之模特兒并不以具特別引力取勝，伊讚碭香港女性格外漂亮，且擁有動人之身段，走路姿態亦佳，可惜入選者必需與來自英國之時裝尺碼配合。

住客糾黨刧包租婆

（香港訊）新蒲崗發生住客糾黨搶刧包租婆事件，景福街一層樓被關門搜刧良久，包租婆被毆傷。

事件發生於景福街七十五號五樓，時間爲上午十時許。

上址包租婆名叫朱芳，七十歲，與女兒同住，另出租房間及床位，共九伙人。

日前，一名男子前往租住床位，自稱姓陳，職業海員，入住之後，自配門匙出入。

是晨七時有一名大漢前來訪尋陳某，兩人高聲談話，說是出去飲茶，談畢一齊出街。

此後包租婆朱芳外出買菜，返家之後在廚房中洗菜。【未完】

中醫
曾國雄 林金鳳
地址：550 Prior St.,
電話：254-4618
主治
跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科
精醫
風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 濕毒痕癢 瘰癧痔瘻 鼻竇炎症

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

金然棧臘味製造廠
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
Phone: MU 3-1757
223 Keefer St. Vancouver 4. B. C.
冬節聖誕禮品 臘味最爲實惠 贈送遠近親友 忠誠服務代寄
本公司出產
白油腸 金銀潤 大原鴨 猪肝腸 五花肉 鴨下庄 鴨千腸，晾肉餅 玻鴨片 半磅盒牛肉脯
上列貨品如蒙委託寄往內或國外請將地址賜來免費服務保證寄到如有損失照數奉賠

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家 精研食譜 大讌小酌 價廉味好
地址：片打東街壹〇弍號
電話：MU 壹-壹〇三〇

驗眼配鏡專家
周愛權
精驗各種趨時眼鏡
代修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-5938

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064
新張旅社 華區適中 出入利便 房舍通爽 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 招呼週到 僑胞光顧 格外歡迎
司理 甄法明 周國林 啟

新邊麵麭
美味
新鮮

何雅慈木工油漆
繪報裝修圖則。防水工程。
電話 日：TR 6-4575 夜：253-9345

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552
本大旅店 位近華區 來往便利 招呼週到 時代房舍 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 新裝電線 以應烹飪 有升降機 上落更便 長住暫居 價錢相宜 房間百二 租賃隨時
司理：朱旺朱子波

加拿大 中國旅行服務社 雲高華
China Travel Service Ltd.
Cable Address CHINATRA
Telephone 683-5444
404 Ford Building
193 E. Hastings Street
Vancouver 4, B. C.
中國旅行社加國總代理
本社代理中國旅行社一切業務，代申請辦理入國及簽証，手續簡單，快捷妥當，歡迎僑胞降臨詢問。
經理：周衛賢 李惠榮 敬啓

最新辦到香港李成興靚蠔油
和春盛調味王純淨靚魚露
美味老抽王，鮮晒靚生抽，天珍味精王，
純淨磨豉醬，調味海鮮醬，開胃酥梅醬，
僑胞食過，人人讚好，質料上乘，價錢公道，
聖誕佳節，送禮佳品，包裝華麗，經濟相宜，
簡氏有限公司
103 E. PENDER ST., VANCOUVER B. C.
電話 683-1724

加拿大 旅遊之家 雲高華
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
返港澳過年
農曆新年爲港澳及內地，慶祝熱鬧，而遊花市，看花燈，以及各種迎神賽會，家家戶戶，恭賀新年，本社主人雷根爲利便僑胞，趁此良辰美景，同港澳等地，與家人團聚，歡渡新年 今又組織旅行團，定期一九六六年正月十一日，乘加拿大太平洋航空噴射機 Canadian Pacific Airlines 經東京、台北、等地觀光，延後返港澳。收費從廉，經驗豐富，服務妥當，僑胞有意，返港澳過年者趁此時機也，歡迎男女僑胞參加，請早惠臨指示，以備辦理手續。
如欲搭船者於十弍月卅日由三藩市起程，乘威遜遜總統輪返港，經檀香山、日本、小呂宋、延後到港，來回船票，七五折優待，單程不在此內，本社代理，請來接洽爲荷。
香港僑英行，設在永和街八號地下，專辦出入口貨，接駁僑匯，爲本社駐港辦事處，滿有業務設置，專爲僑眷協助辦理手續，如蒙委託，定位，寄付行李，無任歡迎
雷根環球旅運社啓

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
新到大帮
台灣甜柑菓
登市
零沽批發
壹律歡迎

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇閣下可買入無限額蓄証券， 共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需款項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

雲高 中和行公司 華埠
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B.C.
正沙田柚
鮮明海味
枝干糖羌
合時水貨

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E PENDER ST VANCOUVER 4, B. C
MU 1-1734
新到登市
合時水貨 唐山海鮮
大三牙或 去頭黃花
新英洲尤 沙井蠔豉
去蒂花菇 靚嫩紫菜
大帮園口瓜菜 肉品
精製臘腸臘鴨牛肉干
發行

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
台灣柑大帮到步
冬節年節送禮貨品
海味什貨 樣樣齊全 以應僑胞採購
行情印便 函索即奉

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
412 KEEFER ST. MU4-1377
△什貨生意出賣
七千元。另点貨。每月舖租壹百八十元。長批約。每月生意約六千元。
△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工廠實業出賣或按揭留意焉
吳國華辦事處啓

漢聲

格言

一，脾可悅而不可鬱，脾恃心氣以養，心氣須常使舒暢，則悅而不鬱。

二，樂太甚則陽溢，哀太甚則陰損，哀樂必得其中，方足以養陰陽。

風土人情

西班牙人在菲首倡排華

（二）

一五九三年，西班牙總督「拉示馬迎示」爲了要征服「摩鹿加」，率領西班牙人百人，菲人一千四百人，分乘戰艦由「甲未地」出發，臨時濫捕華僑二百五十多人，用鎖鏈把他們連在一起置於艦上充搖槳手，日以繼夜，稍有遲慢，便被鞭打，當時有一個叫「潘和五」的華僑，在這種慘酷的壓迫下號召大家說：「叛死箠死等死耳，否亦且戰死，曷不刺殺以救死，勝則揚帆歸，不勝則縛，死未晚也。」（見「明史」）他這一號召，得到大家響應，便一齊暴動起來，殺死了西班牙總督，由於這件事，西班牙統治者，便將居於呂宋的華僑驅逐出城外，華僑的財產，住屋悉被焚毀，當時的明朝政府不獨不爲被害的華人主持公道，反而聽了西班牙總督的兒子「郎雷貓吝」的一面之詞，要嚴辦潘和五，致使他亡命他鄉，不敢歸來，明朝的無能後來還引致了一六〇三年華僑被西班牙人大屠殺的慘劇。

這慘劇的發生據說是這樣的：當時中國人張嶷及閻應能二人聞說呂宋「機宜山」有金礦，因而奏知明帝，明朝就派了三個官員到呂宋去，說是要來探礦的，但西班牙人却疑明朝派人來探明虛實，并使留住當地的華僑作內應以推翻西班牙統治，因此西班牙當局便在這藉口之下，大肆殺戮華僑，搶掠財貨，華僑被殺死的有三萬之衆，可知排華之舉，實由西班牙人開其端，但這是和當地人毫無關係的，因爲當時呂島人民也是在殖民統治下，同是受迫害者。（完）

岳陽樓佳話

「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂」；此范文正公岳陽樓記之警句也，岳陽樓在湖南岳陽縣西門上，其地下瞰洞庭，景物寬廣，水經注云：「洞庭湖水，廣圓五百餘里，日月若出沒於其中」；實天下之壯觀也，世傳是樓爲唐張說時所建，至宋慶曆四年春，滕宗諒子京謫守巴陵郡：「越明年，政通人和，百廢具興，乃重修岳陽樓，增其舊制，刻唐賢今人詩賦於其上」；時人以滕子京作而新之，范希文爲之記，蘇子美書丹，邵竦篆額，譽爲「四絕」。

岳陽樓高三層，歷朝均爲增修，於入門處，懸詩榜二，東則孟襄陽，西則杜工部，孟詩題作「臨洞庭上張丞相」，「八月湖水平，涵虛混太清，氣蒸雲夢澤，波撼岳陽城，欲濟無舟楫，端居恥聖明，坐觀垂釣者，徒有羨魚情」，杜詩題作「登岳陽樓」，「昔聞洞庭水，今上岳陽樓，吳楚東南坼，乾坤日夜浮，親朋無一字，老病有孤舟，戎馬關山北，憑軒涕泗流」，詩句神完氣足，氣象萬千，堪與洞庭爭雄，清洪亮吉「北江詩話」載一事甚趣，云：

「嘗見岳陽樓詩榜有二，東則孟襄陽，西則杜浣花，餘人不敢參也，前有妄人官於郡者，別作一榜，以己所作與杜，孟鼎足焉，甫去任，人即撤之，此與古人爭名之適也。」

瀛海清吟

▲ 輓孔教會長楊棣棠　都城盤行三

播傳孔教誨津津，不墜斯文繫一身。
發聵振聾宣聖道，揚風扢雅集騷人。
那堪月落沉星斗，却歎世衰杳鳳麟。
生寄死歸亦瞑目，白雲縹緲隔紅塵。

× × ×

▲ 輓孔教會長楊公棣棠　都城許二光

高山景仰澤儒林，樂育菁莪雨露深。
杳渺人琴乘鶴化，倉皇湖海墜星沉。
殲良莫贖天難問，典雅垂教世可欽。
月落屋梁離別恨，望雲悼念切悲吟。

× × ×

▲ 奉題徐孤鳳襲兄詩集意趣未闌續成五律乙章　鳳山李棟偉

卅年編漢翰，萬里播天聲。
報國平生志，思鄉遊客情。
孤懷同月朗，好句比花明。
一卷爭傳誦，徐馥韻味清。

按徐兄與弟，作客天涯，義篤盟親，魚雁常通，早蒙盛意，題書乙幀，惠吾存念，極感深知，素仰學德恢宏，振興僑叙，主編報章廿年，月旦公評，有益人倫，有功國族，更羨鼓吹騷壇，擊鉢清吟，管領騷壇，欽尊祭酒，近因年高，退隱林泉，喜知其及門弟子雷君基磐，抱負非凡，體仰師恩，將師所作，付梓傳世，由此聲播所及，八方嚮應題辭贊譽，珠玉紛投，遍載報章，滿目琳瑯，偉哉盛舉，齊慶詩集新成，足証大道不孤，亦可自豪，宜乎奐彰道範，備遞新言，並題詩章留念，豈敢比作題辭云爾。

史可法請頒討賊詔

黔黎灑泣，紳士悲哀，猶有朝氣，今則兵驕餉絀，文恬武嬉，頓成暮氣矣，人心不肅，威令不行，復仇之師，不聞及關陝，討賊之詔，不聞達燕齊，君父之讎，置諸膜外，先皇帝死於賊，恭皇帝亦死於賊，此千古未有之痛，國家變出非常，在北諸臣，死節者無多，在南諸臣，討賊者復少，此千古未有之恥，夫庶民之家，父兄被殺，倘思穴胸斷脰，得而甘心，況在朝廷，顧可漠視，臣恐恢復無期，即偏安未可保也，今宜速頒討賊之詔，責臣與諸鎮悉簡精銳，直指秦關，庶海內忠臣義士，聞而感憤」。

疏中又指出；「爭行兵討賊，最苦無糧，搜括不可行，勸諭亦難繼，請將不急之工程，可已之繁費，一切報罷，朝夕之燕晏，左右之進獻，一切謝絕，即事關典禮，萬不容已者，一概從節省，蓋賊一日未滅，即有深宮曲房，豈能安處？錦衣玉食，豈能安享？必刻意在雪恥復仇，振舉朝精神，萃萬方物力，盡并於選將練兵一事，庶人心可鼓，天意可回」；疏上不省，可法每繕疏，循環諷誦，聲淚俱下，像這篇奏議，切中時弊，披却導款（上從穴），獨惜宏光帝怯懦，而不言聽計從，徒呼負負。

已而史可法開府揚州，銳志圖恢復，時清兵討李自成，分兵下江南，多爾袞，齎書史可法，勸其「識時知命，創號歸藩」，可法答書，責以「乘我蒙難，窺此幅幀，爲德不卒」，義正詞嚴，畧無畏懼，清兵東下，克九江，定泗州，直薄揚州，可法不屈，誓死抗拒，清兵用巨砲轟城西北隅，城遂陷，可法自刎，多將許謹救之，擁可法出小東門，被執，可法大呼曰：「吾史督師也」，清兵執赴新城樓，見豫王，王曰：「先生爲我收拾江南，當不惜重任也」。

民間故事

雲高 明和鐵行 華埠

Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市鉄縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。

「開餐館商號注意」常有各款餐碗玻璃杯。殘刀，叉，廚房用具等發行」孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即寄。黃昭立總司理啓

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀柔刀兩種

中華民國五十五年 雲埠達權支社職員表

正社長	伍澤濂	副	陳文彬
正議長	吳一平	副	簡國安
正書記	李耀樞	副	李華英
正財政	趙榮義	副	關邦健
正外交	林伯勝	副	梅拱學　李顯榮
正監督	林普安	副	林福侃　余喜
慈善	趙華新		岑兆英
核數	黃啓珉		簡建平
催收	廖華帝		陳季濂
參事	周玉生		餉捷予　王華進
	林兆光		黃鴻新　林洪公
幹事	呂頌韶		黃敦灼　胡添福
	何發祥		呂禮庭　關文剛
調查	楊求順		羅護世　周慕軾
	鄭鴻麟		曹子晉　胡其光
宣傳	梁啓新		呂定國　林岳鎏
	李耀垣		徐子樂　馮藝民
正庶務	廖仁興	副	趙社田
評議員	全體男女社員		

民國五十五年 達權社 雲洪達 實業部職員表

總理	王華進	書記	簡國安
財政	趙榮義	外交	林伯勝
監督	周玉生		
核數	黃啓珉		簡建平（與行政部同）
董事	伍澤濂	陳文彬	吳一平
	李耀樞	李華英	關邦健
	梅拱學	李顯榮	林普安
	林福侃	余喜	林兆光
	黃鴻新	餉捷予	

〇片打街東一零三號土庫鋪位召租

內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

△雲埠洪門體育會 國技瑞獅班 歡迎各界參加研究

雲埠洪門體育會。創設三十餘年。一向鑒於欲强國必先强身。有文事必要有武備。乃號召僑界人士發起研究國技。增進德智體鍛練青年。健身强種。自衛衛人。數十年來。習以爲常。自今年起，敝會增設瑞獅研究班。俾有志研究瑞獅者可得門徑而習之。由大月起已開始招生學習。茲將時間列下俾僑胞參考。

國技班每日由下午壹時至叁時練習。

瑞獅組則定每日下午八時至十時研究。

舉凡各界人士。不分畛域，年齡，均可報名學習。僑胞有志學習武藝者。請預早參加。

報名地点：片打街東壹號大漢公報
片打街西五號三樓
洪門瑞獅班研究處

中華民國五十四年六月十一日

中華民國五十五年 穩寧達權社職員表

顧問	羅世秀	
社長	張惠介	潘求
議長	羅和	李兆權
書記	楊培興	李兆權
財政	羅華俊	李我秀
監督	陳根源	余德儀
外交	周仁佳	黃兆强
庶務	黃添	蘇桐
評議員	羅錦安　吳超榮　岑如　梁成	
	陳培植　余冠毅　黃俸　呂全	
	全体社員	

黃業源
JOEY WONG
2597 Oxford St., vancouver 6, B. C.
Phone AL 4-2090

代理名廠出產傢私

地氈 霜櫃 廚爐 衣櫥 窗簾 枱床 及家庭一切應有之用具 貨色精美 價目相宜 電話通知 登門接洽

MILORE SALES
2949 Rupert St., vancouver 12, B. C.
Phone HE 4-9148

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines

本社代理國際旅業垂十餘年一向忠誠服務與國內外之航空輪船鐵路汽車等均有聯系如中國各地區省市鄉鎮台灣香港出入過境手續並樂予協助僑胞回鄉省親渡年及旅行觀光歡迎詢問函電均可

地址：片打街東七十一號 電話：MU 3-3658 MU 1-6815

太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

加拿大溫哥華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理 各種香煙蔴糖發行

大小光顧一律歡迎

壹式九號奇化街
（近緬街西邊半個街口）

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4 B C

竹林園酒家

特設外賣部

著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當

免費送餐時間：下午四時至上午弍時

電話 683-1935

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931

合時運到：
雙托壯旺水仙花頭上市！
國畫聖誕賀年咭．
美術紙花紙燈籠．
國產名嚴送禮茶．
新荔枝干糖光拳．
江西瓷器顧繡品．
蔴糖餅食草菓類．

大量供應 廉價批發

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89[illegible] E. Pender St.
Vancouver 4. B. C.
Phone MU. 2-2244

新到大帮
秘魯 新綠豆
常用之發芽菜
發芽成數最高
芽菜又靚又好
壹號冬菰 新英洲館

長篇武俠小說

射鵰英雄傳

【九〇三】

金庸著

第七十回　烟雨風雲

這是譚處端臨終之時所吟的詩句，諸子一聽，敵愾之心大起，劍光霍霍、掌影飄飄，齊向歐陽峯攻去。

歐陽峯始終蹲在地下，右手中蛇杖倏伸倏縮，把全眞派七人逼在一丈開外。他武功雖高，却是生性持重異常，未操必勝之算，決不能輕易出手、他在牛家村見過全眞派天罡北斗陣的厲害，心中好生顧忌，先守門戶，以待敵方破綻，北斗陣一展開，前攻後擊，連環不斷，歐陽峯遇招拆招，見勢破勢，片刻間已看出尹志平的「天璇」是陣法一大弱點，心想此陣少了一環，實不足畏，一面使兩蛇杖堅守要害，一面遊目四顧，觀看周遭情勢。

但見郭靖與黃藥師貼身肉搏，黃蓉伸竹棒將柯鎭惡擋在兩人丈餘之外，連叫：「且慢動手，聽我一言。」但郭靖兀自不聽，一掌接着一掌的拍出，黃蓉見父親先前手上容情，但被郭靖纏得急了，臉上怒色漸增，出手愈重，那一邊歐陽峯口中發出閣閣之聲，將全眞派七人迫得越離越遠，眼見局勢危急，只要他兩人中任誰忽下殺手，定有人遭致傷亡，一抬頭見洪七公在烟雨樓頭憑欄觀戰，忙叫：「師父師父，你來說一句話。」

洪七公也早已瞧出情形不妙，苦於自己武功全失，無法出來獨力排難解紛，心中正自焦急，聽黃蓉叫喚，心想：「只要黃老邪對我還存幾分故人之情，此事尚有可爲。」雙手在欄干上一按，從半空輕飄飄的落下地來，叫道：「大家住手，老叫化有話說。」

九指神丐在江湖上有何等威名，衆人見他忽然現身，個個心中一凜，不由自主的住手罷鬥，歐陽峰第一個暗暗叫苦，心道：「怎麼老叫化的武功回來了？」他不知洪七公聽郭靖口述九陰眞經中梵文書寫的神功之後，這幾日來照經而行，自通奇經八脈，洪七公武功原已登峰造極，一知訣竅，如法修爲，自是效驗如神，短短數日之中，已將八脈打通了一脈，輕身功夫已回復了五六成，若論拳勁掌力。搏擊厮鬥，自還不如一個全然不會武功的壯漢，但一縱一躍，即以歐陽峯如此眼力，亦瞧不出他僅具虛勢，却無實勁。

第七十一回　問道於盲

洪七公見衆人對自己居然仍是如此敬畏，尋思：「老叫化若不裝腔作勢一番，難解今日危局。」

加拿大 溫哥華埠

元發華棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.

262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.

新電話 682-6574 682-6575

新到

英洲鰽魚　日本排鰽

秘魯綠豆　發菜黃豆

盒庄糯米糍枝干

生晒槐枝干

瓷盅，盒庄，糖蜜羌

送禮佳品　名貴大方

加國雲埠 泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.

265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada

電話 MU 4-1028

新到

蓮藕馬蹄　芋仔粉葛

生薑白菓　大沙田柚

大三牙或　紅魚倉魚

新白花片　花旗蝦肉

油糖海味　送禮糖菓

專車送貨　快捷妥當

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

Insurance

General Agent

441 Gore Ave.

Vancouver 4, B. C.

代理　老幼人壽燕梳

各種火燭保險

買賣營業經紀

接辦　會計文房事務

填報入息稅紙

中西契約文件

NOTARY PUBLIC 公證人

Gordon W. Gumyow 溫日暖

501½ Main St

遺囑

及辦理各種文件

代理實業買賣

標孖桃銀行二樓緬街夾

片打街請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

廣東麵廠

NIFTY NOODLES LTD

1355 Parker Street

Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗．幼．炸麵（中西餐館合用）

全蛋干麵

淨干麵

銀絲炊麵

零沽發行　歡迎采辦

HUGO C. ORRE

柯氏 曉哥

汽爐嚨水

承接修理與改裝。各種熱水爐汽。煤油與煤汽爐。電力攪通清潔去水嚨。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。

電話 AL. 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館

YORKMAN STUDIO

617 Main St. MU 1-4578

Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相

結婚相

護照相

僑胞晚上惠顧

請先電約

備有新娘禮服　方便顧客

寶寶公司

Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street

Vancouver 4, B. C.

Phone: MU. 1-7657

新到西德

ABC電風筒

男用，男女兩用二種

美觀，強力經久耐用

各種配件齊備，專門

修整改變電源。

KUO KONG SILK CO

國光絲髮公司

27 PENDER ST. E.　VANCOUVER B.C.

電話 MU 3-4929

專辦大宗

中國絲髮男女衣

裳顧繡及水松名

畫宮燈家具蓆枕

雜貨應有盡有目

錄印便函索即奉

精造

各款小衫線仔香

港酒館用衣褸仔

女衫廚衣廚裙圍

身恤布茶巾旅店

床布枕袋毛巾被

等大量買賣

名廠男裝

小衫平賣

每件壹元

九毛五仙

緬大藥房

MAIN DRUG LTD

434 Main St. Vancouver, B.C.

緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥

化粧香品

各種補丸

冲晒啡林

文房用具

書報雜誌

僑胞光顧

格外歡迎

經理黃永衍啓

Jimmy's Fine Food Ltd.

1355 Parker St., Tel. 253-3944

Vancouver 6, B. C.

Government Inspected Plant

送禮佳品

經濟實惠

本公司出品

白油腸　鴨干腸

大頭鴨　牛肉干

代勞寄往全球各國

保證寄到如有損失

十足賠償

價目表印備函索即付

眞味齋臘味廠

雲高華埠

金菊園有限公司

KAM GOOK YUEN

164 PENDER ST.,

VANCOUVER 4, B.C.

PHONE: MU 3-0511

本公司專售園口

日日生劏豬肉。

牛欄新鮮牛什豬

什。各種肉品。

精製燒臘。中西

雜食什貨。四時

瓜菜。貨眞價實

發行零沽。

一律優待。

◎女中醫　黎達民

上海國醫學院全科畢業

曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師

前任南京貧民診療所主任

前任澳門同善堂醫務主任

寓哥街四四五號東方旅館一〇一號

歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑

445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.

電話 MU 2-1078

振愼自由車有限公司

JOHNSTON MOTOR CO., LTD.

Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.

誠懇邀請各位華友

到臨參觀一九六五年各欵新車

VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL

FARGO TRUCKS HILLMAN ALPINE & JEEP.

華人經紀崔望爾君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

時駕臨

或電話與

本人洽商

H. Harry Tuey

TR 6-9211

住宅電話

TR 6-6289

VIADUCT DRUG STORE

648 MAIN STREET

PHONE: 681-6436

VANCOUVER, B. C.

懷亞德藥房

每日營業時間

至午夜一時止

六四八號緬街

榮榮臘味製造廠

臘味專家

精製臘味

批發全球

價目印備

函索即奉

WING WING CO., LTD.

450 Hastings St., E.

Vancouver 4, B. C

電話 254-3154 式五四-叁壹五四

強華公司

KENWARD CO

431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.

哥林比亞街四三一號 電話 MU.4-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

格靈威殯儀館

Grandview Funeral Chapel

1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.

本館電話: 253-2511;

本殯儀館，

專辦喪事，

規模大小，

一律歡迎，

全部喪車，

包括山地，

棺木車輛，

取價錢式百

八十五元，

石碑銅碑，

價錢另計，

本館仝人，

忠誠服務，

本館主人

和打氏

Funeral Director: Mr. R. D. Walter

華人代理簡建平 電話 683-1724

民國五十四年
片市阻珠
民治黨職員表

執行委員　周金洪　黃炳寬　蔣龍浦

余秀森　伍仕培　黃清

吳克香

常務執委　劉拱新　馮彬　黃顯

主委　周金洪　副　黃炳寬

監察　袁克　副　周克

國際秘書　梁榮安

財政　黃清　副　劉拱新

外交　蔣龍浦　副　周新田

秘書　余秀森　副　周克

會計　伍仕培　副　黃顯

文教　周國初　副　方初　廖暢

社運　沈煥昭　副　劉國寧

福利　陳連光　副　馬偉業

宣傳　周千禎　副　馮彬

組織　周活光　副　曾學傳

庶務　林章

評議　全體黨員

民國五十四年
片市阻珠達權支社
職員表

社長　伍仕培　副　周克

書記　周克　副　黃顯

財政　劉拱新　副　方初

外交　周金洪　副　伍仕培

監督　袁克　副　馮彬

議長　黃炳寬　副　方初

計運　周金洪　副　梁榮安

宣傳　方初　副　周國初

調查　周新田　副　馮彬

催收　吳克香　副　袁克

核數　曾傳學　副　黃顯

評議　全體社員

民國五十四年
都城達權社職員表

社長　林普慶　司徒輝

議長　李礽衛　李礽東

監督　呂北祜　林福寧

書記　鄭忠儒　黃鴻僑

外交　余才　黃兆華

財政　李仕邦　司徒誠

庶務　劉希玉　湯穆年

宣傳　關健民　廖崇焯

福利　李傳讓　鄭公賢

調查　李礽健　劉有祝

催收　劉希玉　曾耀欽

核數　林福寧　李礽東

實業部　司徒倘球　李礽健　馬榮

司徒有祝　林學燦　曾欽

評議員　全體男女社員

請用透明塑造膠質
保護社會保險証件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起摺紋或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。

本報置有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，一經五毛。（外埠僑界，請將證件付來，即日可以製妥付回。）

本報營業部謹啓

欲知世事　欲增廣見聞
歡迎訂閱本報

本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表

（雲城埠派到）每月壹元六毫　每季四元八毫，半年九元六毫，全年十九元二毫。

（雲埠郵寄）每月壹元七毫五，每季五元二毫五，全年廿壹元。

（加屬郵寄）每月壹元七毫五，每季五元壹毫，半年十元壹毫。全年二十元。

（美墨各國）照雲埠郵寄價目。

本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】

中英文姓名 Name ……………………

通訊處 Address ……………………

埠名 City ………………… 區域 Zone ……

省份 Prov. ……………………

茲付交　元　毫　仙　滙票 Money Order □　民紙 Cheque □

（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。）

訂閱壹個月□　壹季□　半年□　全年□　新訂閱戶□　續訂閱戶□

（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址。）

黑色的愛情

○朱夜○

他問：「那麽你在這裏一定很久吧？」

「只半年的時間，見了不少這樣的解剖，有時是老人，少女或孩子。」

「爲了將來能作一名好醫生，這門課是要潛心的，我記住你的話。」

帶着顫顫的餘悸從解剖室中出來，他挽着蘭蘭，踏着淡水河堤上的月色。蘭蘭的髮在晚風中飄舞，拂在他的臉上。下弦月散放着曚矓光韻，滿天棋休的星斗，倒映在靜靜的流裏。蘭蘭的聲音在風裏漾着，伴着潺潺的流水聲裏，她在問他說：

「你爲甚麽要學醫呢？」

「一個偶然的動機，」他說：「我返一個最小的兄弟去求急診，醫生要我繳納足夠的保證金，我帶去的只差五十塊錢，他們讓我的兄弟睡在廊下。」

「你呢？」

「我回到家裏，那是午夜啊！當我敲遍了戚友之門，尋求同情與幫助，我才又趕回到那所醫院去。」

「你的兄弟才住進醫院？」

「他住進天國了！」

「於是你恨醫生？」蘭蘭喟息了一聲：「爲甚麽又要作醫生呢？」

「從那時起，我立誓要作一個醫生，作一個有仁心的醫生。」他問，「你呢？你，甚麽走這條路的？」

「也是一個偶然罷，那時在鄉下，我的母親患病，到處請的是醫生來，只好睜着眼睛目擊她的痛楚中死去了。我想，這世界上醫生太少了！」

「他們都在城市裏，」他說：「城市裏的醫生像虫一樣，三步就有一個醫生的招牌。」

所以，我祇聽到人們歌頌舒懷則，祇有他想到非洲蠻荒的病人。」

我覺得你作醫生比作護士更好的。」他說。你也是偶然嗎？」

「原來是夫考醫科的，幾分數差零點七，他們便分我到護理系了！」

他笑了，淡淡的月光下，蘭蘭的臉上有曚矓的笑渦。踏着月色回那所附設的醫院，一直把蘭蘭送到門前，她站在門燈下，閃動看長睞下的星眸，

他沒有立刻和蘭蘭直別，醫院裏偶然傳出一陣呻吟聲，掛號處停了一個急診的病人，他們會心地一笑，蘭蘭對他揮手。

「甚麽時候再上解剖課呢？」

「星期五第三堂。」

「我想你一定會習慣了。」

「會的，」他說：「解剖刀下的人體，那只是一個物。」

蘭蘭走了。他一直望着漸遠的背影，望着她漸遠的背影，望着那夢也似的飄曳的長長絲髮。眞有夢幻的感覺，當他又揭開了一角白巾，撮着那沾凝着防腐藥水的一把長髮，他喃喃地自語着，蘭蘭安詳地合着眼睛，長睫披下，灰白的頰和唇，將一陣冰冷觸到他撫去的手上。他遲遲不去覆蓋白巾，對着她那張灰白呆澀僵硬的臉凝看。

銀莎又把解剖刀遞過去了，他沒有立刻去接它，示意她仍把它放回去，於是沉靜裏又振起鏘然一聲，他茫然的望着蘭蘭，越看越覺得陌生了，有一綹髮垂在額前，他用戴着手機的手替他掠到頭上，銀莎站遠了一些，她用奇異的神情在看他，而且在催促着說；

「已經不早了！」

「絕不早了」

「讓我再靜一會，」他說：「燈已經大亮，你還有些怕嗎？」（一一）

胡亞雄威鎮大良城

短篇小說

乃着從衆謹守衣箱行囊，不宜妄動，彼則將腰帶一緊，懷軟鞭而出，果見一彪形健漢，站於庭院，黑裏黑絹包巾，藍布衣袴，紮褲脚，反嘴薄底便履，腰束黑絲帶，胸前結一個蘇花扣，濃眉環目，獅鼻濶口，態度猛鷙，胡亞雄見其目露兇光，便已猜出來此相訪，定向我尋仇，便起步上前，與之招呼，其人見胡亞雄，便獰笑曰：「你便是街頭賣藝個一位胡師傅乎？」胡亞雄以其出語尖酸，便柔聲答曰：「在下正是胡某，第與足下向未謀面，敢問尊姓大名，此來有何賜教？」「壯漢見問，便冷笑曰：「爾辱及我之弁勇，還在詐顯扮僧乎，吾茲告汝，余名蔣柱，官任勇目職，只因汝目中無人，特來找汝而已。」又曰：「今日除一分高下之外，別無他法可循，快速出手，」胡亞雄以其咄咄迫人，便冷笑一聲曰：「我以爲甚麽事，值得如此大驚小怪也，是間地方淺狹，不敷週旋，外地方宏敞，可到外邊一決勝負可乎？」蔣柱頷首諾之，一個轉身，拔步一縱，便已竄出門外，門前爲細沙舖晒地堂，地至廣濶，胡亞雄亦縱身而出，二人遂於晒堂上各展身手，一往一來，惡鬥甚劇，原來蔣柱爲順德守備馬大勇手下之一位勇目，是夕，蔣正飲酒賞月，見所屬弟兄面靑目腫，垂頭喪氣而歸，乃詢其故？勇弁乃硐詞以告，亟言備受胡侮辱，故與抗，不敵而致負創矣，蔣聞而怒，即逕往奇生客店找胡，是爲再度尋仇始末也，當下二人在月下動手，拳來脚往，十數照面之後，（三）

廣濟堂中西藥局

Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E
Vancouver 4, B. C
電話 MU 1-8613

◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧無任歡迎

中醫林仕宜
專醫跌打外科

南華麵廠

TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麪
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮璗麪
每日新鮮

零沽批發索辦歡迎

雲埠伊頓公司

THE T. EATON Co CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易値得伊頓之著名担保貨物包令滿意否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價値與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST., E VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032

新到

磁盅豆瓣醬
罐四川搾菜
新水咸蛋
北江冬菇
牛磅包黑棗
靚粉葛
揀手馬蹄
新眉豆
鮮蓮藕
車輪牌墨國鮑魚

看其生長

你無須具有多量財富，如能在滿地可銀行開貯蓄戶口，祇有一元可能隨時做到，但要不斷附貯，則它之生長令你奇異。

Canada's First Bank
"MY BANK" TO 3 MILLION CANADIANS
B of M
BANK OF MONTREAL
PENDER & COLUMBIA ST. BRANCH
JAMES O BOYCE, MANAGER
TAOMAS MAH ASSOCIATE MANAGER
由一八一七年爲加國各界人士服務

片打實業公司

本號代理各種燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務

Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.

張燮元 TR 6-0811 梁一强 夜 FA 5-1844 陳勵威 夜 TR 2-1852
梁鐵武 HE 4-6576 陳李錦蓉 321-6213

梁春廣 266-8702

梁慧超

新屋 舊屋 生意 柏文

▲菓舖連實業—每日生意式百五十元短鎖期開六日市在住家區街角四個睡房及殘房平賣式萬壹千元先交六千五百元（梁春廣）
▲颐楼夾六十二街地九十尺濶十一年屋土庫有大游戲室屋主急賣取價壹萬大千九百元（梁慧超）
▲八街近颐街八組聯房一年新住客常滿取價六萬九千元（梁春廣）
▲式年新商業樓兩間舖面一組大聯房在頓士威壹九式壹號全部有批取價三萬四千元（梁一强）
▲埠仔殘館生意連實業有得住去年賺銀壹萬元（陳李錦蓉）
▲近新大學新屋四十五間有平有貴（陳李錦蓉）
▲十壹組栢文—六年新，位近中央醫院，每年淨收益七千式百七十元，原來造價十萬元，特平減平祇取七萬九千元，銀期可以商量。（張燮元）
▲商業舖—唐人街奇化街取價壹萬大千五百元銀期可以商量。（張燮元）
▲埠邊十年新商業樓五舖位八組聯房月租九百元平賣六萬九千元（梁慧超）
▲西區街角兩間舖面兩組聯房年租三千五百元平賣二萬七千九百元（陳勵威）
▲七年新孖屋在非沙街每層叁個睡房兩個暖氣爐及熱水飯孖車房全土庫平賣二萬四千九百元（陳勵威）
▲埠邊殘館，每日超過百元生意，適合三伙記，因業主急賣忍痛犧牲平賣，祇取八千五百元，三千元現欵。（陳勵威）
▲本號代理人壽火燭房屋汽車盜竊疾病各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）

桃園

MU 4-3743
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼安當
大譩小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

劉富

承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.

達明

承接木工油漆
專做裝修門及時代化櫥櫃
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

鍾鋭圖

JONG HUGHIE
P. O. Box 346 Phone 546-5541
ARMSTRONG, B. C.
暗市黨埠

本園土產
上等瓜菜出市
高大肉召菜
大小老身冬瓜
靚白菜干
大小交易特別計平
所有寄費買者自理

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU. 2-1514

本號特聘名師巧製
結婚禮餅 各式酥餅
喜慶美點糕飽
大量供應
總代理美味南乳花生 每磅六毛
發行零沽 壹律歡迎
設備禮餅盒
豬書盒應用
價目表印備
函索即奉

譯編及撰寫

文件契約
中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
109 E. Hastings St Vancouver B

唐藥醫症 許多調治 解除病痛
恢復平安 風發瘡科 皮膚各病
各種痛癢 臭狐痔瘺 包脫鷄眼
病者來函 言問其症 回答詳明
煩來費用 郵銀式員 毛圖三員
錦碌埠 謝禮醫白
CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

黃炳超

BING C. WONG
專門商業中西文會計及填報入息稅
Business Accounting & Income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St,
Vancouver, 4, B C.
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤

驗眼
配較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirsohberg
行醫逾三十年
Toric Oprical Co. Ltd.
118 Hastinge St. W.
MU 1-8829

◇ 雲高華搜煙通公司

工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

請訂閱

旅加華僑唯一英文刊物
華埠雜誌 半月刊

報導全加華僑概況。聲喚全球華僑團結。爭取改善華僑待遇。每期注重讀者須反消息。藉華僑研究英文承齊媒介。語文並茂。所費無幾。値得訂閱。

Name ______
Address ______
City ______

報費全年五元。兩年九元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St, Vancouver, 4, B.C

貓頭鷹與田鼠

——夜，萬籟俱寂。——在山區和叢林附近，人們往往可以聽到「窩鳴，窩鳴」的怪叫聲。這是什麽叫聲？

是貓頭鷹。

經過一天辛勤勞作，人們已經躺在深床上安靜地休息了而貓頭鷹却在更半夜裏幹什麽呢？原來，貓頭鷹正在爲我們捍衛着莊稼，正在執行農林生產上「夜防哨兵」的任務。

正在偷偷摸摸盜食蘿蔔、豆類和薯類；西邊的山坡上，新播的核桃、板粟和青杠子也在被它們竊食。難道就讓這些壞東西任意糟蹋作業嗎？不！你再看，樹梢上站着的那隻大眼睛、大耳朵的貓頭鷹，發現了這批壞東西的破壞活動了。它以驚人的聽覺，無聲的飛翔，准確的行動，從空中到地下，很快一個回合，襲擊田鼠，早已把田鼠抓在爪下作爲自己的食糧了。

貓頭鷹這一活動的功績，我們不應該小看啊！如果你了解田鼠的驚人繁殖力和破壞性，你就會感到貓頭鷹的可愛了。

據統計，一對雌雄田鼠，四年之間，就會繁殖到一億一千六百八十二萬七千九百二十頭。有一種小田鼠，它們的幼鼠剛生下一個月後，又可繼續繁殖，懷孕期只有十八天，一窩就有五、六個。而且一隻田鼠，一個夏天平均要糟蹋一公斤糧食，這會給我們帶來多大的損失但是一隻貓頭鷹在一個夏天，却可捕捉千頭田鼠。

綜合版

歡迎投稿

本版歡迎各種奇妙趣聞、短篇、音樂、醫藥衛生等稿件。

—編者—

△三十八歲結婚三十九次

埃及時代曲歌手非德，穆罕默德結婚的次數多過他的歲數。這位卅八歲的唐璜已結婚卅九次。

非德的卅九位妻子包括各種不同種族的女人。目下他正準備跟第四十個共事一夫的女人離婚，然後再跟一個日本女人結婚。

他把不停結婚視作節制愛情生活的最廉宜、最安全的方法。他說，付一份正常的結婚證書費和少量的贍養費好過被捲入妒忌的丈夫和忿怒的父親的無底深潭。

又說，他對於限制丈夫離婚權力的新埃及社會地位法並不担心云。

鮮筍炆鷄

這一個菜式，泡製方面要懂得竅門。

用鮮筍斤半，鷄肉半斤，薑兩片，生葱兩條，冬菰兩隻，蒜頭兩粒，些少蘇油，紹酒，蠔油，老抽，古月粉，豆粉。

先將鮮筍斬去筍頭，去殼，剝去它的外衣，（大約斤半鮮筍，取得筍肉不過四五両而已）將筍肉用滾水滾它十分鐘，撈起切爲斧頭型，鷄肉洗淨斬件，用些少豆粉拌勻，蒜頭去衣琢爲蒜茸，生葱去尾，只要葱白，薑去皮，冬菰浸稔去蒂，每隻切爲兩件。

配料備好後，燒紅鑊，放下一斤生油，待油微沸時，放鷄肉下去泡嫩油，泡十五秒鐘便夠火路，用罩籬將牠撈起，繼續將鮮筍放下油鑊去泡油，十正秒鐘便够，撈起後，將鑊中之油盡去，重新落過一羹匙生油，用以爆蒜茸薑片，爆炒幾下，便將紹酒賛下，鷄肉，鮮筍，隨即放下鑊去，並落上湯，冚上鑊蓋，用慢火炆十五至二十分鐘，以炆到鑊中餘汁不多爲合火路，此時將蘇油，蠔油，老抽，古月粉，放在碗中，與些少豆粉水拌勻和埋獻，這叫做「碗獻」，埋獻後，兜勻試過味之後，落葱白，便上碟供食。

芥末與大蒜

芥末和大蒜雖是調味食品，却有醫藥價值。

由芥菜子磨成芥末，我國古時，用來治牙痛和撞傷，就很靈驗，就是在現代，實驗証明，能醫治多種疾病像凍瘡，胸痛，手足疼痛等。在人體內，有帮助消化的功效，如誤吞毒物，迅速飲下芥末溫水可促嘔吐，把毒物吐出，用手按摩，能促進血液循環；沾在手上的魚腥，用芥末水洗滌，便可除去。又用芥末開水煮糊，放在老鼠出没處，鼠便會絕跡。

至屬于百科的宿根植物大蒜，吃了可促進食慾，帮助消化，並解除腥氣，魚餚加入少許，味道更好。它含有維他命G和相當多的磷質，所含的糖和蛋白質，在蔬菜中比較多。我國古來，用它做藥物，近代更証明其有一定的治病功效，能作爲殺菌和人體寄生虫的袪除劑，又對細菌性痢疾，腸炎，變菌和化膿的皮膚病，兒童肺炎，心臟血管病，潰瘍性口腔炎，流行性感冒，鼻炎等許許多多的疾病，都有療效，這種植物有那麼多的用處，這確叫人驚異的，就是平時適當地吃吃，對健康也有好處。唯一缺點，是吃了口臭，使一些人不願多吃，但這是不要緊的，只要在吃後用白糖水漱漱口。或喝一杯濃茶。又或拿一點茶葉放在口中咀嚼，這氣味就可消除了。

△雲埠達權社謝啓

逕啓者：本社於昨十一月廿四日，舉行成立第四十週年紀念慶典，叨蒙本埠各界僑團僑領商號暨洪門叔父昆仲嬸姆姊妹及各埠洪門機構，惠賜賀儀祝詞生花珍品及派代表或親臨指教，藉增光寵，銘感無極，先此鳴謝，容日隨將蒐齊餽送珍品賀儀等芳名，登報表揚，希爲恕諒。

雲埠達權社謝啓

中華民國五十四年十二月廿日

黃炳專工上門

車磨地枱。打腊。油色。鋪磚。打磨光金屬器具及窗門。裝修水喉。鐵器什件。修理收音機，電器。摩打。

日電話 254-4184

下午五時後 254-3548

列治文區吉舖召租

位於 845 Steveston Hwy 夾第三號公路角。適合辦雜貨什貨瓜菜糖菓店。

電話 BR 7-7793 洽商

宜僱華青年（或中年者）

做住宅什工兼厨工。如意者與 Stanley H. Bekins, 碧近運輸躉機公司總理洽商。

電話 738-2191 住宅 WA 2-3831

宜僱住家雜工兼厨工

宅內成年人兩名。月薪式百元。兼住宿在宅內。宿舍清雅。每週另僱人協助。須畧通英語。電話 RE 3-2401

四十六畝瓜菜園出賣

排水充足。園後與 Nickomki 溪毗鄰。有水溝相通。可利用爲灌溉。有舊式住宅。馬房。乘四十尺濶六十尺深糊宇。三合土地枱。遺產出賣。取價四萬元。歡迎還價。晚間電話574-4909與 Art Bucholtz 洽商或 Rothnie Rlty. Ltd. 596-6291

宜僱住家什工兼厨工

每星期五天工作。住宿在宅內。須畧通英語。有意者祈先致函 Mr. Clavell, 7165 Cliff Rd. West Vancouver. 擬取若干工資。

九龍服裝公司

承接縫做長衫。或修改。工作精良。價錢克己。砵打街東卅五號。

電話 681-9969

華埠緬街樓四萬五千

兩舖樓上卅多房旅館

日做二百以上雜貨店

連靚四廳房七千五實

問新樂實業公司許欽 MU 2-6104

◎哀謝

先配室曹門黃氏夫人痛於一九六五年十二月八日病終積閏享壽五十有二歲不孝熾賢熾球等親視含殮遵禮成服擇同月十三日下午三時在暗市冀殯儀館舉行出喪歸土安塟於海景墳場 叨蒙宗親友誼親臨執紼素車送行并惠花圈賻儀高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖期夫 曹桂昇 拭淚頓首

哀子 熾賢熾球 泣血稽顙

哀女 秀瓊秀霞 泣血襝衽

媳婦 曹李雪明 拭淚襝衽

孫男 劍輝 拭淚稽首

孫女 倩儀倩如 拭淚襝衽

厚惠芳名 恕不稱呼

（花車） 劉松富 葉梓桐 曹明 曹振威 關澤 蘇昌 曹文滔 葉廣 曹均河 Tom Joe Jack Wong 林勝 仝車

（賻儀） 灼培五十元 葉燮榕十元 曾河五元 Tom Joe 五元

（花圈） 劉松富 甘卓禎 張彩屏 關文熾 曹慶泉 葉春熙 曹伯洪 曹本立 曹焯新 金明 曹植 關澤 曹伯容 曹鋭良 曹振威 葉廣濤 曹汝滔 曹松芬 林潘 林材 黃燊 蘇財 黃鎮 劉德端 楊流 陸廣 李基 蘇倉 蘇沛 蘇賢 葉金有 葉敏 戴日光 蘇炳昌 蘇美彩 曹廣文 聯合瓜菜發行有限公司 曹堅 葉梓桐 曹炳良 葉敏財 關榮開何詠瑜 Mrs. Kry Kaiway 仝 陳桂生徐焯鸞高泗友仝 曹金進曹浩培仝 曹仲稚曹溥明曹溥恩仝 曹惠南曹叙昭曹清橘仝 張善愛陳美美仝 梁潤好鍱來生黃彰成仝 曹麗南 沈錦桃 葉綿徐壽祺仝 譚祥參義有限公司仝 Mr & Mrs Lum Sing, Mr & Mrs Winston Chinn, Mr & Mrs Wong Jack Chow, Mr & Mrs Wong Shue Tong, 孫社安陳惠明仝 廖澄佳鄭社源仝 Mrs. Wong Wah, Mr & Seth Lou, Mr & Mrs Kee Yan Wai

---

大機會．大機會

有小型什貨店，連傢撐貨物一共取價壹千五百元，如意者請于下午五点以前到店面議，或在電話接洽，任隨尊便。

地址：327 Carrall St.

電話：685-5413

亞省 獨市良好餐館出賣

本餐館位置適中。唐人獨市。生意興旺。有冷暖氣調節。用具齊備。以一萬二千元出賣。願有志者親臨後洽。

City Cafe, P. O. Box 715, Pincher Creek, Alta

◎哀謝

先妣周母關氏安人（周新桀夫人）痛於一九六五年十二月七日晨病終於聖約瑟醫院積閏享壽七十有四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十二月十四日下午一時假座第十一街東三零六號網丕臣殯儀館（Mt. Pleasant Chapel）舉行喪禮扶柩歸土安塟於奥臣委墓園叨蒙 宗親戚友世誼親臨執紼厚贈賻儀花圈誄詞素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子 杜俠杜佐 泣血稽顙

孤哀女 美琴（適胡門） 美彩（適陳門） 泣淚襝衽

媳婦 關氏 拭淚襝衽

男孫 百川 拭淚稽首

女孫 翠華 拭淚襝衽

女婿 陳郁南 拭淚鞠躬

外男孫 胡森陳陳樹桀 拭淚鞠躬

外女孫 陳素玲 拭淚襝衽

侄 秩活秩錦秩穩秩臣 偉英偉雄偉濟偉豪 拭淚稽首

侄孫侄女廿五人頓首拜

（賻儀） 陳郁南合家壹百元 周杜俠合家壹百元 周偉旋合家十元 鄭煥新合家 周明郁合家每五元 鄭務本合家 養姆 Mrs. Shang Won, 每三元 周意戍式元

（花圈） 周纘雄合家 劉佐培合家 黃家波合家 徐國恩合家 周偉濟合家 林光合家 周新和夫人 關源植合家 周偉雄合家 周振楹合家 關邦強關邦健關崇相合家仝 周秩活秩綿秩穩秩臣合家仝 周佩娟佩鸞合家佩瑤佩貞仝 關邦裕關英傳關宗仕關伯明周瑞德合家仝 周玉家周炳怡周炳照合家仝 劉灼培夫人黃樹傳夫人伍振彬夫人仝 謝汝暢謝汝創謝池廣合家仝 胡持仕關勤煌關勤儀關國金關崇股合家仝 Lok Kee Shum & Family, Song Chow & Family, Bing Chow & Family, Staff of Westing house, Staff of Chinese Casino,

（素車） 周秩活 陳郁南 徐國恩 黃家波 周纘雄 劉佐培 關邦健 周玉家 關邦強 周炳怡 周炳照 關英傳 關宗仕 周偉旋 周偉濟

惠賜芳名、恕不稱呼 倘有錯漏 祈爲見諒

亞洲旅館

AH CHEW ROOMS

139 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-6962

亞洲旅館 華埠當中 來往利便 床褥新良 煖氣熱水 日夜供應 招呼厚待 厨爐方便 僑胞光臨 格外歡迎

司理 馬修日啓

陳計成花屋

四時鮮花。冬節菜花。精造花盆花圈。價甚相宜。僑胞光顧。無任歡迎。

6069 ARGYLE ST. 電話 FA 5-0417

加拿大資路銀行

The Royal Bank of Canada

Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.

本行特設華務部，專爲僑胞

辦理壹切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金五元。

最近加赤在港找換一 五元三毛三仙

最近美赤在港找換一 五元七毛三仙

今日香港滙價 每百換加幣壹十九元零五仙

華務部司理：馬錦華啓

擬刊登賀年告白者請注意

茲值新年將屆，印務特繁，凡工商僑團學校及私人，擬欲刊登賀年禮啓者請於本月廿八日以前來稿本報，俾便早日排版，庶免稽延爲荷。

請惠賜報費、告白費、印件費。

又本報以年關在即，賬務須辦結算，倘望光顧諸君，如有欠下本報報費或告白費或印件費者，務請如數惠下，實感得便。

再者：冬節年節郵件特多，寄報或偶受阻延，亦祈鑒原是幸，專此預祝

新春康樂

本報經理部謹啓

△代柬

本總公所謹訂本年十二月廿六日（星期日）下午壹時舉行第廿六週年紀念兼聯歡大會并設茶点招待同日下午五時半假座福祿壽酒家陶陶酒家公宴屆時敬請各埠邑屬僑團代表暨男女所員駕臨指示曷勝榮幸

凡所員年登七十者免收席金 祈早到本公所掛號爲盼

雲埠禺山總公所謹約

Yee Shan Society, 37 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

△代柬

本總會舘謹訂於中華民國五十四年十二月廿六日（星期日）午后一時在本會舉行四十四週年紀念典禮，虔治潔茗，同日下午五時半假座謙樂大酒家歡宴，屆時敬請

南平別墅

恩青會

暨各埠恩平會舘分會邑僑男女惠臨指示，藉增光寵，無任翹企

雲埠恩平總會舘敬約

◎代哀謝

先宗兄僑享字慶順鄭公府君恩平備頭坪村人氏痛於中華民國五十四年十弍月十號[illegible]光時不疾而終于駐所享壽八十有二歲其家人遠居祖國未克親視含殮爰于同月十四日下午一時在夏市殯儀館出殯安塟寓近埠華人墳場叨蒙各位親朋捐助賫燭賻儀花圈素車隨送隆情高誼歿存均感

恭祝列位健康

代辦人鄭松煦鄭質純同啓

扶材：松煦 質純 慶慈 黃梓富

厚惠芳名 恕不稱呼

（賻儀） 聯芳房十元 鄭兆櫂合家五元 鄭務本合家四元 鄭尚舜 鄭正揚 每三元 鄭忠梅 鄭振進 鄭厚專 每二元 江朝彥 鄭家賀 鄭玉倉 鄭鋭曾 鄭如順 每一元 鄭尚楼五毛

（素車） 聯芳房 慶慈合家 質純合家 厚滋 松煦業強榮康仝車

（花圈） 聯芳房 慶鄰合家 慶慈合家 兆櫂合家 務本合家 質純合家 松煦業強榮康仝花圈

雲埠新聞

總會館選舉揭曉

明年新職員選出昨已選出四十人

定廿三日下午八時互選執監委員

（雲訊）全加中華總會館，於昨十七下午三時至八時，舉行公選明年度新職員，結果選出：林樹榮，李道全，林西屏，黃孔皐，李王孫，馬榮體，吳一平，黃恭禧，余蘇和，陳濟民，簡建平，伍澤濂，馬立霸，關雲龍，簡業存，李矩悅，林岳鎏，范爾銳，趙榮義，馬子文，伍善予，林時青，馬發强，余德昆，譚冠三，蔡英源，李烱康，余煦和，周國棟，孫漢平，黃孔維，梁春廣夫人，伍偉權，朱進環，吳惠謙，林漢華，馬宗揚，黃世穗，劉孔樞，黃日葵等四十人，爲明年度新職員。

至由各邑團體派出爲該會館明年度當然職員者計有台山：黃生元，許肇生，馬國冠，許秉信，鄭光益。岡州：梁春廣，林宏廸，廖卓光，岑兆祥。開平：黃盤俠，余勵平，周永年，關邦健。恩平：岑兆英，馮雨峯，鄭鏗源，梁偉銘。該總會館現定於本月廿三日（星期四）下午八時，在該會館禮堂，互選執監委員及各科正副主任云。

住於良里鎮之七十七歲魯士芝，在良里市的卡伏芙街六千八百號因橫過馬路，被車撞傷而死亡。

在雲市之非莎街八十五歲的費士嘉路夫人，因趕過馬路搭公共汽車下市中心區買聖誕禮物，但爲列池滿的火士達先生之車撞傷，被送入中央醫院三小時之後，因傷重死亡。

屳布言論影响市民

對查車者態度轉變

（雲訊）自屳布昨發表謂：若干警察發出傳票是有獲得更多額外薪金作用的言論後，很多駕車人均對警察對「閃電檢查酗酒駕車行動」予以敵對態度。

一名警局發言人謂：在市參屳布未發表以前，民衆未有此種態度，但自發表之後，此種態度才出現。

四名駕車人於上週因飲酒後駕車被捕，其中兩名是於上星期五被捕。

另一人被捕，但經呼吸試驗器試驗之後，表示他未達至過量，因是立刻被釋放。

「閃電檢查隊」的負責人謂：聖誕節期近，仍要增加檢查人員方足應付。

三老人昨被車撞死

（雲訊）昨週末有三老人被車撞死。七十五歲的史多令，在域多利之曲克街於星期六日被車撞傷，被送入醫院數小時後，因重傷死亡。

高家被殺又增一口

瑪莉安傷重終不治

（雲訊）高氏一家五口被殺之後，十三歲的瑪莉安頭部受重傷，曾在雲市中央醫院作緊急醫治，經過九天之後，終因傷重不治，造成一家六命被殺云。

森林工業仍缺技工

（雲訊）按照國家職業委員會報告：卑詩省就業機會甚佳，但對森林及森林工業方面，仍缺乏技工應付。

藥房被劫去百餘元

（雲訊）兩名葯房僱員，阻止了一名獨匪行劫藥房，但終爲該匪以槍威脅，被搶去銀包。

巴辣藥房之二名僱員，火士達及列納，於星期六日休業從店後返家時，一持槍匪開始行劫，他們曾與之長談，終因以槍威脅，被劫去一百零三元逃去。

龍岡兩機構選定新職員

（雲訊）本埠龍岡親義公所暨龍岡實業部兩機構，於昨十二日改選明年度新職員，該所兩機構所屬昆仲及部員參加至爲踴躍，同日午后八時當衆開票揭曉，由劉帝雄，趙榮義，張兆俊監票，唱票關民凱，劉孔樞，紀票張燮元，關宗武，關勳傑，關勳和，關祥國，結果當選者計有理事劉孔樞，劉重平，趙榮義，劉繼容，關宗武，張燮元，趙汝禮，關其逸，劉煥堯，關雲龍，關祥國，張培斌，張祺享，關耀崇，關民凱，候補理事關耀霖，趙邦裕，趙秩衡，張明益，劉昆利，監事劉帝雄，劉松富，劉北球，關邦健，劉希寬，候補監事劉希敬，關崇參，法律顧問劉鑑泉，評員關崇顯，中文主任關若愚，助理關華標，張選賓，趙華壯，財務主任關勳和，助理關輝崇，關燮祥，劉金活，交際主任劉重平，助理劉英柱，關勳傑，關助德，宣傳主任雲龍，助理劉振智，關祝明，趙毓明，福利主任關煜勳，助理張北强，關勳煜，趙社鴻，聯絡主任張明益，助理劉喜揚，趙英逵，張文業，核數趙汝禮，趙偉常，事務張兆俊。又龍岡公所實業部第四十一屆職員計正總理劉繼容，副劉煥堯，正理財趙汝禮，副趙榮義，中文書記關若愚，西文書記劉重平，監督關耀崇，董事長關崇顯，董事關宗武，張燮元，劉孔樞，關雲龍，劉鑑泉，關祥國，趙秩衡，張明益，張祺享，關耀霖，核數關勳和，趙毓明，事務張兆俊，選舉畢，咸慶得人云。

卑詩省與海軍合作

建海狸號祝百年慶

但該船於一八三五年八月廿九日，自加利夫珊經漢角至西北海岸，二百二十五天後，於一九三六年四月十日到達雲高華，於同年六月十八日，成爲西北太平洋第一艘致力於貿易之汽船。

該船自美國加州航行至亞拉斯加，多航經西海岸，一八四一年，載初民至域多利埠，其中華僑初民很多，一八四九年工作於載客往美國加州淘金熱潮，一八五八年時爲加拿大卑詩省夫李沙河畔淘金熱潮，很多華人自美境北上來加發財，現省府案檔廳，雲埠文獻案檔局，及博物院等機構亦致力研究歷史工作，一九六六年及一九六七年該船重修建造完成後，航經加西海岸各海港，歡迎各埠市民上船，免費招待參觀云。【續完】

女主機警嚇走匪徒

（雲訊）跑路街四十三號歐洲旅館中，昨曾被匪企圖行劫，但因當時四十六歲的女主人機智，及時臥在地面大叫，乃將該匪徒嚇走。

當日她發現該客人原是劫匪時，乃立刻俯衛仆臥於地上大聲呼叫，使她的在隔壁酒房工作之丈夫及其他人員趕來，該匪見事無望，乃立刻逃去。

卡城馬族選出新職

（卡城訊）本埠馬氏公所，民國五十五年職員，業於本月五日複選揭曉，計當選常務理事儲本，理事璧存，邦華，本潮，政邦，文經，候補理事汝羨，監事詒瑞，概存，瑋旋，才裕，華秋，才昂，文書津渠，汝軒，核數昌傑，候補愷政，交際光銓，佩庭，財政炯燦，守瑞，庶務大中，其餘各科，亦皆選妥，當選諸君，均熱心所務，勇於任事，揭曉後，咸慶得人。並聞定於元旦廿午后一時半舉行新舊職員交代典禮，及設茶會助興云。

崇義新職定期交代

（雲訊）本埠鐵城崇義總會與實業部，於昨日舉行複選明年分科任事新職員，獲選董事則有王華進，雷根，鄭今後，鄭官强，張金培，張昆，馬善允，陳金樂，林燕銘，高慕賢，林子秀，錫榮昌，鍾亮聲，梁源翰，黃同漢等，隨由董事互選王華進爲主席，候補方暢源，王權栢，書記科雷平，黃尖，理財雷灼生，林自修，監督林義勝，伍顏，交際雷紹箕，雷漢麟，慈善楊求順，鄭玉昆，核數林森容，方衍昆，調查鄭子平，高基允，幹事陳耀滿，簡建平，林瑞和，王昆河，該會實業部同時揭曉，部長黃小波，林瑞和，書記張炳權，高慕賢。【未完】

明日天陰
間有驟雨
高溫度四五
低溫度卅七

雲高華 華新書局

世界性生活四冊 白衣著 四元零五
千重山萬重愁 俊人著 二元七五
性慾誌異三冊 觀齋主著 三元六
四個夏天九毫 離情九毫 梓人著
職業情人 俊人著 一元一毫
中國同性戀秘史弍冊 齋主 二元七
男女性事新知 白衣著 壹元壹五
慾海異聞錄 觀齋主著 二元零五
變態性生活 觀齋主著 二元零五
慾海奇女子 王孫著 一元六毫
古代採補術奇觀 齋主著 一元三五
應召女郎 王孫著 一元八毫
中國性藝術 觀齋主著 五毫
天堂塑像 俊人著 一元九毫
心弦集 黃卓明著 九毫
污流 俊人著 二元一毫
無葉的玫瑰 依達著 一元三五
垂死天鵝 依達著 一元叁毛五
亂世文章 朱子家著 壹元一毫五
英文太極拳 陳炎林著 精庄四元五

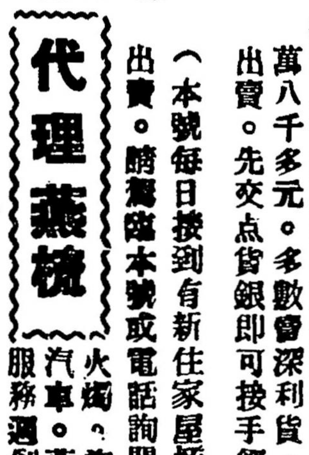
雙照樓詩詞稿 連史紙 汪精衛遺著 九元
爲甚麼失去大陸 陳孝威著 二冊四元五

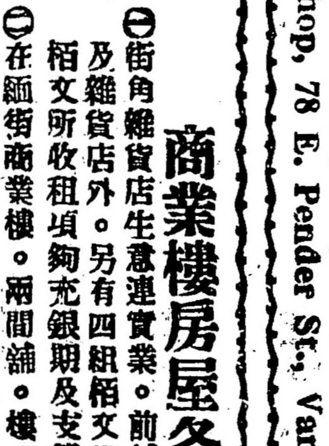
命相談奇 眞人眞事不可思議 一至十集每集七毛五 齊東野著

孤雲傲霧 江湖客著 十四冊七元
金鵬龍紋 廿六冊 柳殘陽著 十三元
籠罩鎮武林 卅冊 金童著 十元五毫
劍嘯荒原 雲中岳 廿四冊 九元六
芙蓉旛 十一冊 諸葛青雲 三元八五
巨靈掌 十七冊 倪匡著 五元九五
玉女英魂 倪匡著 廿六冊 九元一毫
劍海情濤 卅冊 雲中岳著 十五元
至尊刀 卅六冊 歐陽生著 十四元四
海角瓊樓 廿二冊 秋夢痕著 八元八
斷劍殘龍 十八冊 唐皇著 六元三
血路 十八冊 田歌著 六元三毫
素心劍 金庸著 六冊 弍元一
仙鶴神針 全七十冊 金童 廿四元五
八駿飛車 十壹冊 唐皇著 三元八五
銀劍飛龍 金童著 廿七冊 九元四五
劍双飛 倪匡著 廿冊 七元
鬼箭神棋 倪匡著 十一冊 三元八五
黑女俠 巧奪死光 鐵魏力著 七毫五
林世榮虎鶴雙形拳術 朱愚齋 九毫

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4. B. C.

實事實業燕梳有限公司
伍澤發 黃秀美 事務所
308 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話： 伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 鄭寶福 HE. 4-2219
本號每日接有新住家屋栢文樓宇出賣，請駕臨本號或電話詢問


伍澤森


伍澤濂

商業樓房屋各行生意

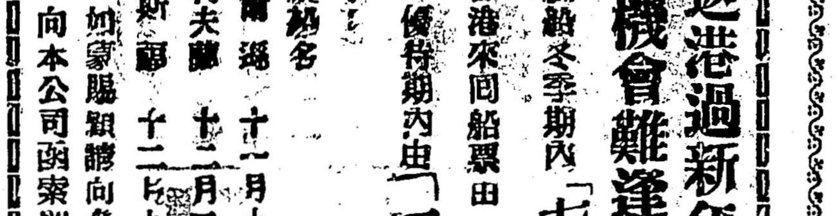
㊀街角雜貨店生意連實業。前舖後居。除自住廳房及雜貨店外。另有四組栢文出賃。先交七千元。栢文所收租項夠充銀期及支雜項有餘。問伍澤濂
㊁在頭街商業樓。兩間舖。樓上五組栢文。每月入息五百多元。開價三萬九千元。可試還價三萬七千元。地位好。利錢深。好機會。問鍾天賜
㊂近埠小型栢文壹間。四組聯房。其中壹組有三大睡房。最合家庭式。除自己住用外。每月入息弍百多元。土得古墻。開價三萬餘元。問伍澤森
㊃四年新。好入息栢文樓。十組聯房。包括雪櫃電爐在內。全部最上乘設備。每月入息九百元。開價七萬三千五百。萬餘元便可成交。問伍澤森
㊄近華埠住家屋。三睡房。全土庫。自動熱水爐汽。西人業主因經濟困迫出賣。取價九千三百元。先交一千元。月充銀期好過交租。請問伍澤濂
㊅喜市定東觀屋壹間。一廳兩睡房。土庫另有入息聯房。近學校商場和巴士。屋主購入一萬零八百元。急賣只開價七千九百元。極抵賣。伍澤森
㊆乃磨夾差利街。靚住家屋。六大廳房。內部全部翻新。並加保溫玻璃棉。全土庫。新式爐氣。開價九千七百元。可試還價九千元。問鍾天賜
㊇在佐治亞街近華埠。四廳房。華貴新型屋。石米墻。內部非常美麗。土庫有三廳房水閘。新式爐氣。又有陽台。全價一萬二千九百元。鍾天賜
㊈乃磨街觀住屋。士德古墻身。屋內外均甚精美。十分抵買。屋內有三大睡房。土庫另有廳房。自動爐氣熱水。先交三千。全價一萬叁千。伍澤濂
㊉最旺地点什貨店乙間。有一廳兩睡房可供住用。每日生意約百元。出售多量菓菜。業主志圖別業。只開價叁千五百。賺錢大機會。問伍澤森
⑪上等什貨店。地位好。設備靚。每日生意約百元。月租僅六十七元五。有三廳房住處。業主已購大生意。急讓。開價二千九百元。鍾天賜
⑫山比街大菓店。附近無大商店競爭。舊年生意九萬八千多元。多數會深利貨。店主經營七年首次出賣。先交点貨銀即可接手經營。詳情問伍澤濂

（本號每日接到有新住家屋栢文樓宇及各項生意出賣。請駕臨本號或電話詢問）

代理燕梳
火燭。盜竊。搶劫。打風。汽車。燕梳。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。

達雲戲院
【聲光電影社】
(一) 假玉郎 古裝歌唱片 鄧碧雲 李鳳聲 十二月十八日（星期六）
(二) 寶城劍侶 武俠奇情片 林鳳 張英才 十二月十九日（星期日）
放映兩部新片麗的呼聲播音小說改編天皇文藝巨片
(一) 孽海遺恨 白燕 胡楓 由南紅領銜主演
(二) 孝感動家姑 首次放映家庭倫理歌唱巨片 舞台戲寶 鄧碧雲 [illegible]郎

南洋商業銀行
（香港註冊）
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙欵——全國通滙 解欵迅速
華僑存欵——安全保密 息厚便利
香港解欵——隨收隨解 快捷妥當
接受華僑委託事項·
代辦華僑國內投資、存欵、購建華僑房屋
信託保管、代買樓宇、代收租項、代收欵項
協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥爲服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A. DES VOEUX ROAD. C.,
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）


返港過新年 空前大減價
機會難逢 幸勿錯過
總統船冬季期內「七五」折優待僑胞由三藩市至香港來回船票由五百七十六元起。優待期內由「三藩市」開航船期表如下：

總統船名		
威爾遜	十一月十八日	十二月三十日
克利夫蘭	十二月二日	一月十三日
羅斯福	十二月九日	（祇設頭等）

如蒙賜顧請向各旅行社接洽或剪此告白向本公司函索即奉詳情及價目表
駐加拿大總代理均安號
QUON ON COMPANY LTD.
138 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025
AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司

華民社定十二月廿七號（禮拜一日）即大日子 在麥者市廸大戲院映
頭場一点正 二場四点半 尾場八点半 ◁映▷ 全部鑼鼓歌唱『神俠鬧金鑾』
任劍輝飾畢明 鳳凰女飾冰雲公主 區鳳鳴飾蓮香公主
羽佳飾季祥。任冰兒飾嫦娥仙子。蕭仲坤飾太子華
陸驚鴻飾鐵塔王子。少新權飾武環。張醒非飾黑龍將軍
三点零五分 六点五十分 ◁映▷ 『無語問蒼天』 國語片之王 尤敏 雷震 主演 廣東話對白 羅維 王萊
請注意！是日入場憑劵送台灣土產（柑菓）聊作節儀以酬嘉賓
第四期謎題求 教
問：「詩禮傳家」誰是江子文男主角。答：
問：「詩禮傳家」誰是沈寶珍女主角。答：
限十二月卅號截卷。過期不受。剪此告白作卷。寄龔貞信花舖轉華民社收。揭曉後如獲猜中者。每逢禮拜日請到戲院門口領取戲票入場睇戲好咯。

◇龔貞信花舖 電話：七三三五三〇四
KUNG CHING SUN 3024 W. BROADWAY VANCOUVER 8, B. C.

國家信託有限公司
NATIONAL TRUST CO. LTD.
510 Burrard St.,
Vancouver 1, B. C.
電話 684-8431
本公司於一八九八年已經成立至今，而在加國任何大城市均有支行，現在則自創出壹種保証投資證券，利息優厚，僑胞若有興趣者，請至本公司詢問。
本公司聘黃光遠君專門接待僑胞
一、二、三或四年之利息五厘半
五年利息六厘
辦公時間：星期一日至星期五日 上午九時至下午四時半